Die Neu- und Umgestaltung der Berner Parkanlagen = Nouveaux aménagements et modifications des parcs publics bernois

Autor(en): **Aepli, Regula**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **41 (2002)**

Heft 1: **125 Jahre Stadtgärtnerei Bern = 125 ans Service des parcs et promenades Bern**

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-138894

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Regula Aepli, Landschaftsarchitektin BSLA, Sektionsleiterin Projektierung/Bau 2

Die Neu- und Umgestaltung der Berner Parkanlagen

Eine neue Art der «Freiraumkultur» – ähnlich den Gepflogenheiten südlicher Nachbarländer – manifestiert sich während der Sommermonate auch in Berner Parkanlagen. Nahezu uneingeschränkte Freizeit- und Erholungsaktivitäten, aber auch Übernutzung, Missbrauch und Vandalismus, stellen erhöhte Anforderungen an Gestaltung und Unterhalt der Anlagen. Gleichzeitig erschweren Finanzknappheit und Budgetkürzungen den Gegebenheiten angemessene Gestaltungs- und Unterhaltskonzepte.

Pendant les mois d'été, un nouveau type d'appropriation des espaces extérieurs – ressemblant aux coutumes des pays voisins du sud – se manifeste dans les parcs public bernois. Des activités de loisir et de détente quasi infinies, une utilisation parfois excessive et abusive, tout comme le vandalisme, exigent un niveau élevé de l'entretien et de l'aménagement des parcs publics. Parallèlement, des ressources limitées et la diminution des budgets rendent plus difficile la réalisation de concepts d'aménagement et d'entretien répondant de manière appropriée aux circonstances.

Nouveaux aménagements et modifications des parcs publics bernois

Regula Aepli, architecte-paysagiste FSAP, cheffe de la section projets/construction 2

Qualitätvolle Freiraumprojekte

Nur auf umfassendes Fachwissen abgestützte Planungen vermögen den erschwerten Rahmenbedingungen gerecht zu werden. Die Stadtgärtnerei Bern erarbeitet alle Projekte unter Einbezug der in ihrer Amtsstelle vereinten Fachkompetenz: Gestaltung, Umweltschutz, Unterhalt, Gartendenkmalpflege, Technik, Naturschutz und Marketing. Bereits in der Vorbereitungsphase finden Abklärungen statt, welche die weitere Planung massgeblich mitbestimmen. Die so erstellten Vorprojekte für Neu- und Umgestaltungen werden unter Berücksichtigung aller Aspekte beurteilt und gelangen erst bei Erfüllung aller Anforderungen zur Ausführung. Die auf diese Weise realisierten Projekte sind ausgewogene, qualitativ hoch stehende Lösungen, welche zeitgemässe Massstäbe im Freiraumangebot setzen.

Sicherung der Lebensqualität

Der enorme Zuwachs an Verkehrsflächen und Infrastruktureinrichtungen bedroht seit langem die Erholungs- und Aufenthaltsqualität städtischer Parkanlagen. Beispielhaft für diese Situation ist der Hirschengraben inmitten von verkehrsbelasteten Strassen in der oberen Altstadt von Bern. Die an diesem Ort bis 1872 weidenden Hirsche erscheinen rückblickend als Symbol für die nachfolgenden und bis in die heutige Zeit anhaltenden «Territorialkämpfe». Um die Jahrhundertwende verunstalteten parkierte Fuhrwerke die neu geschaffene Parkanlage. In den 50er-Jahren wurde ein grosser Flächenanteil für Parkplätze asphaltiert. Trotz wiederholtem Widerstand der Bevölkerung gelang es nicht, den Hirschengraben als zusammenhängende Parkanlage zurückzugewinnen. Immerhin bewirkte die Stadtgärtnerei eine Gestaltung der Randzonen als Grünbereiche mit Sitzbänken. Zudem verbesserte die Vergrösserung der Baumscheiben die misslichen Standortbedingungen der Bäume zwischen den parkierten Autos.

In den 90er-Jahren führte der bedrohliche Verkehrszuwachs zu einem politischen Vorstoss, welcher den Privatverkehr im Bereich Hirschen-

Des projets d'aménagement de qualité

Seul des planifications qui s'appuient sur les connaissances approfondies de spécialistes parviennent à répondre à ces contraintes initiales de plus en plus complexes. Le Service des parcs et promenades de la ville de Berne élabore les projets en intégrant toutes les compétences spécifiques réunies dans son service: aménagement, protection de l'environnement, entretien, protection des monuments, technique, protection de la nature et marketing. Dans la phase de préparation déjà, des vérifications diverses sont effectuées qui influencent de manière significative la suite de la planification. Plus tard, les avant-projets des nouveaux aménagements et les modifications de l'existant sont évalués en tenant compte de tous les aspects, ils ne sont réalisés qu'à la condition de remplir toutes les exigences. Les projets ainsi réalisés sont des solutions équilibrées et de très bonne qualité qui constituent des jalons dans l'offre d'espaces publics.

Maintenir la qualité de vie

L'augmentation drastique des surfaces de circulation et d'infrastructures menace depuis longtemps les qualités de détente et de repos des parcs urbains. Dans la partie supérieure de la vieille ville, l'exemple de Hirschengraben («la fosse aux cerfs»), entouré de routes à fort trafic, illustre bien cette tendance. Les cerfs qui paissaient à cet endroit jusqu'en 1872 semblent rétrospectivement représenter le symbole des «combats territoriaux» qui eurent lieu par la suite et qui se poursuivent de nos jours.

Bedürfnisorientierte Freiraumgestaltung ermöglicht vielfältige Aktivitäten.

Les aménagements extérieurs correspondent aux besoins des usagers et permettent des activités variées.

graben eliminieren sollte. Ein in der Folge durch die städtischen Amtsstellen erarbeitetes Verkehrs- und Gestaltungskonzept veranlasste die Stadtgärtnerei, das private Berner Landschaftsarchitekturbüro 4d mit der Umgestaltung der Parkanlage zu beauftragen.

Nach Abschluss der Bauarbeiten ist der Hirschengraben im Frühling 2002 zum erstenmal seit Abzug der Hirsche – von der Verkehrsnutzung befreit. Im Gegensatz zur früheren Abstellfläche inmitten von Strassen kann die Anlage zukünftig in ihrer ganzen Grösse wahrgenommen und als attraktiver Aufenthaltsort und Treffpunkt in der oberen Altstadt genutzt werden.

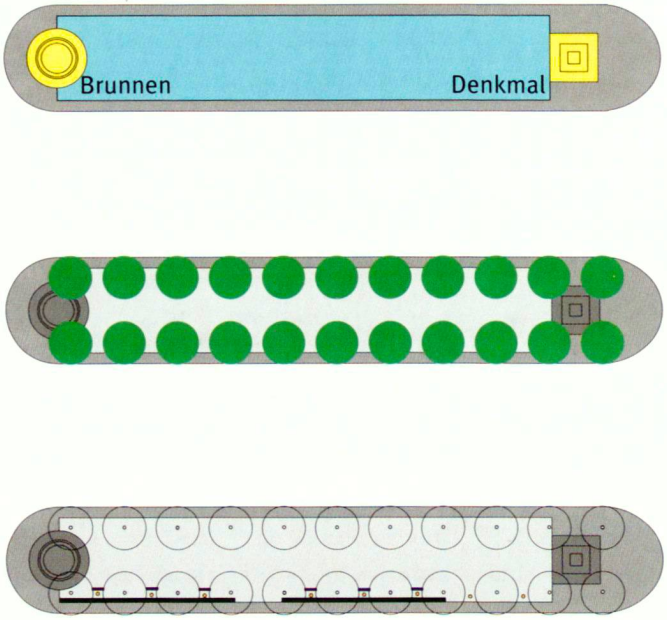
Visionen für ein attraktives und vernetztes Freiraumangebot

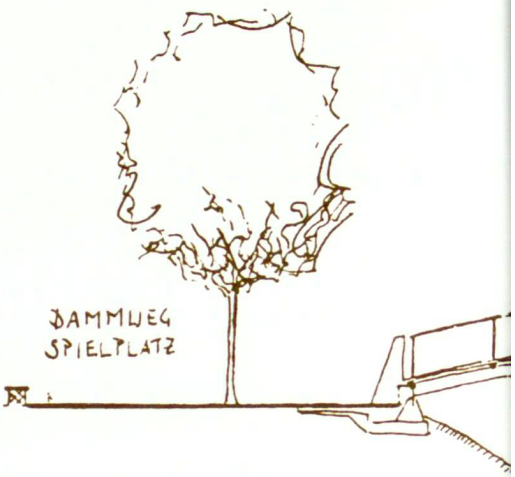
Die Bemühungen der Stadtgärtnerei Bern bewirkten in den letzten Jahren entscheidende Aufwertungen zur bedürfnisgerechten Attrakti-

Rückgewinnung von Freiraum: Hirschengraben vor der Umgestaltung und neues Gestaltungskonzept

Reconquérir l'espace libre: le Hirschengraben avant la modification (en haut), et le concept de réaménagement (en bas)

Neugestaltung Hirschengraben – 3 Konzeptbausteine





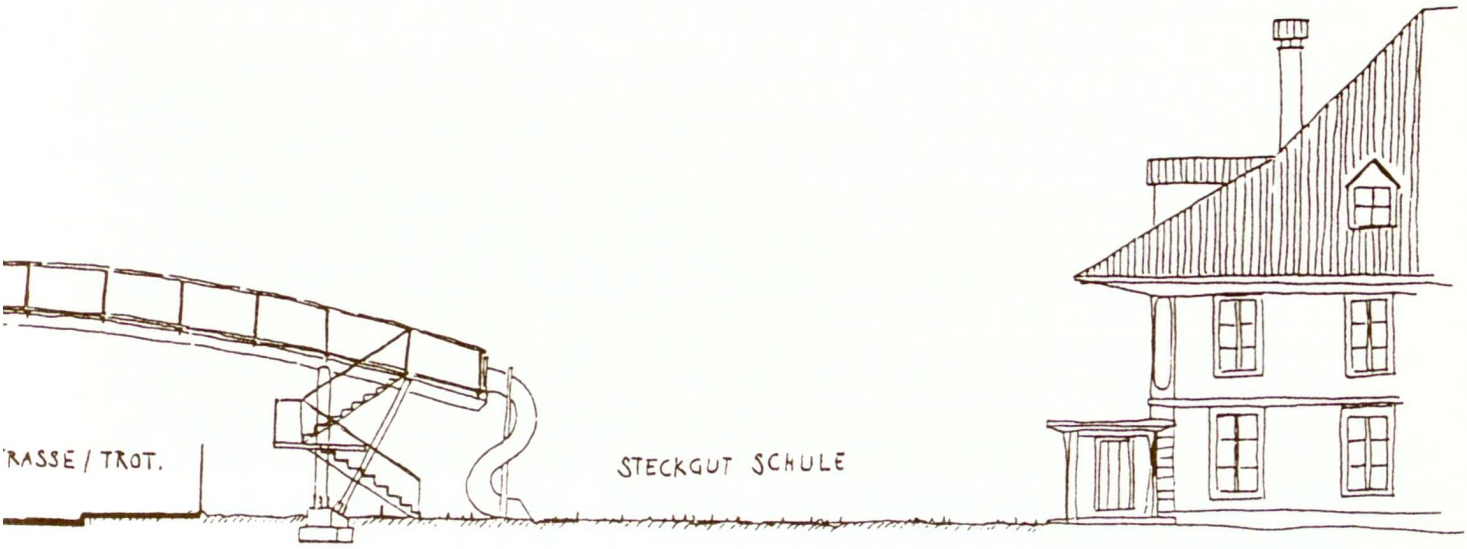
Au tournant du siècle, des véhicules hippomobiles enlaidissaient ce parc venant d'être achevé. Dans les années cinquante, une grande partie de la surface fut asphaltée pour créer des places de stationnement. Malgré la résistance tenace de la population, il fut impossible de reconquérir le parc Hirschengraben dans son entier. Le Service des parcs et promenades de la ville a réagi par la mise en place d'un aménagement végétal et la pose de bancs publics en bordures du parc. L'agrandissement du soubassement des arbres a amélioré les conditions des arbres disposés entre les voitures garées.

Au cours des années nonante, l'augmentation inquiétante du trafic a provoqué une réflexion politique approfondie, avec pour objectif d'éliminer tout trafic de véhicules privés dans la zone de Hirschengraben. En réaction, un concept de circulation et d'aménagement fut élaboré par les services de la ville et donna l'occasion au Service des parcs et promenades de mandater le bureau d'architectes-paysagistes 4d pour le réaménagement du parc.

À la fin des travaux au printemps 2002, Hirschengraben sera libéré – pour la première fois depuis le départ des cerfs – de toute utilisation par des véhicules. Au contraire de l'ancienne surface de parking cernée de toutes parts par les routes, le parc pourra dorénavant être perçu dans son entier et servir de lieu de séjour et de rencontres attractif dans la partie supérieure de la vieille ville.

Offre attractive d'espaces publics en réseau

Ces dernières années, les efforts du Service des parcs et promenades ont permis une revalorisation indéniable des parcs en fonction des nouvelles attentes. Les réactions positives de la population témoignent de la valeur prise par la nouvelle offre d'espaces publics.



vierung der Parkanlagen. Die positiven Rückmeldungen der Bevölkerung bestätigen die Wertschätzung für das neue Freiraumangebot.

Aufgrund dieser Erfahrung legte die Stadtgärtnerei neue Zielsetzungen fest, welche bereits realisierte Aufwertungen ergänzen und vervollständigen. Sichere und attraktive Wegverbindungen zu den einzelnen Anlagen sollen als weitere Freiraum-Vision im Zusammenhang mit Wohnumfeldverbesserung konkretisiert werden. Obwohl die Stadtgärtnerei keine federführende

Rolle in der Gestaltung des Strassenraumes einnehmen kann, initiiert und unterstützt sie mit gestalterischem Fachwissen und finanziellen Mitteln bereits heute Projekte zur Attraktivierung von Wegen und Strassen. Diesen Anstrengungen liegt die Überzeugung zugrunde, dass der Freiraum mehr ist als die Addition von Einzelinteressen. Gestalterische Mittel helfen, den Freiraum aus der Fragmentierung in Teilräume und Teilzuständigkeiten herauszuheben und als zusammenhängendes, attraktives Freiraumsystem zu erleben.

Fort de cette expérience, le Service des parcs et promenades s'est fixé de nouveaux objectifs afin de compléter les revalorisations déjà réalisées. La liaison des différents aménagements par des chemins sûrs et attractifs doit être concrétisée dans le cadre de la prochaine réflexion sur les espaces publics, en relation avec le projet «Wohnumfeldverbesserung» (Amélioration des aménagements extérieurs des quartiers d'habitations). Bien que le Service des parcs et promenades ne puisse pas prendre le rôle principal lors de l'aménagement de l'espace routier,

il initie et soutient déjà aujourd'hui des projets de revalorisation de chemins et de routes grâce à ses connaissances spécifiques dans le domaine de l'aménagement et ses moyens financiers. C'est la conviction que les espaces publics représentent plus qu'une addition d'intérêts particuliers, qui donne un sens à tous ces efforts. Ces outils du projet facilitent la modification de l'espace public pour lui permettre de passer d'un état fragmentaire, miroir de responsabilités dispersées, à une structure ressentie comme un réseau cohérent d'espaces publics attractifs.

Strassenüberquerung zur Vernetzung von Spielräumen

La passerelle met en réseau la cour d'école et la place de jeu

Attraktive Wege verbinden Freiräume

Des chemins attractifs lient les places et les parcs publics